



# Lafayette Athletic Association of the Deaf RENTAL AGREEMENT

## Extended Rental

Please review our terms and conditions below and sign to confirm your agreement in this Rental Contract. Signature by the lessee will bind them to a legally enforceable contract so make sure to consult with a lawyer before signing if you want to do so.

### The CLUBHOUSE & PAVILION

Requested Date for Rental: \_\_\_\_\_

<b>CAPACITY</b> (2,400+ sqft)	<b>EQUIPMENT</b> (check what you need & indicate how many)	<b>RENTAL FEE/TERMS</b> (non-negotiable)
85 parking spaces	<b>CHAIRS (160)</b> x _____	<b>\$1,800.00 Clubhouse</b> <b>OR</b> <b>\$750.00* Pavilion only</b>
340 standing 160 with tables	<b>TABLES</b> Round (8)                      x _____ Rectangular (8)                x _____ Platform/Stage                x _____	<b>Friday 6 PM to 10 PM</b> <b>Saturday 8 AM to 2 AM</b> <b>Sunday 8 AM to 11 AM</b>  <b>\$100 per additional hour</b>
<b><u>ABSOLUTELY NO SMOKING INDOORS</u></b>  <i>Please do not throw your cigarette butts or trash on our property. Additional cleaning fees shall be applied against the security deposit.</i>	<b><u>KITCHEN</u></b> Stove _____ Turn the gas off after use. Fryer _____ (extra charge) Refrigerator _____	<b>SECURITY DEPOSIT: Non-Refundable</b> is required to secure your date <b>\$500.00</b>  <i>The lessee shall be responsible for all damages that occur during their event and shall be billed accordingly as permitted by law if it exceeds the amount of the security deposit.</i>
*Rental of the Pavilion only includes bathrooms.	<b>Rent must be paid in full, 2 weeks before the scheduled date of your event at our facilities.</b>	<b>SECURITY DEPOSIT DUE upon signature</b>

~ Tax-deductible donations are appreciated as well ~



# Asociación Atlética de Sordos de Lafayette

## CONTRATO DE ARRENDAMIENTO

### Alquiler extendido

Revise nuestros términos y condiciones a continuación y firme para confirmar su acuerdo en este Contrato de alquiler. La firma del arrendatario lo vinculará a un contrato legalmente ejecutable, así que asegúrese de consultar con un abogado antes de firmar si así lo desea.

## La CASA CLUB Y EL PABELLÓN

Fecha solicitada para el alquiler: \_\_\_\_\_

<u>CAPACIDAD</u> <i>(2,400+ pies cuadrados)</i>	<u>EQUIPO</u> <i>(marca lo que necesitas e indica cuantos)</i>	<u>TARIFA/TÉRMINOS DE ALQUILER</u> <i>(innegociable)</i>
85 plazas de aparcamiento	<u>SILLAS</u> (160)      x _____	\$1,800.00 Casa Club O \$750.00* Sólo pabellón
340 de pie  160 con mesas	<u>MESAS</u>  Ronda (8)                      x _____  Rectangulares (8)            x _____  Plataforma/Escenario x _____	Viernes de <u>6 PM a 10 PM</u> <u>Sábado 8 AM a 2 AM</u> <u>Domingo 8 AM a 11 AM</u>  <b>\$100 por hora adicional</b>
<b><u>ABSOLUTAMENTE NO FUMAR EN EL INTERIOR</u></b>  <i>Por favor no arroje colillas de cigarrillos ni basura en nuestra propiedad. <u>Se aplicarán tarifas de limpieza adicionales en contra de depósito de seguridad.</u></i>	<b><u>COCINA</u></b> Estufa _____ Apague el gas después de su uso. Freidora _____ (carga extra) Refrigerador _____	<b>DEPÓSITO DE SEGURIDAD:</b> No reembolsable es necesario para garantizar su fecha <b>\$500.00</b> <i>El arrendatario será responsable de todos los daños que se produzcan durante su evento y se le facturará en consecuencia según lo permita la ley si excede el monto del depósito de seguridad.</i>
*El alquiler del Pabellón sólo incluye baños.	<b><u>El alquiler deberá pagarse en su totalidad, 2 semanas antes de la fecha prevista de su evento en nuestras instalaciones.</u></b>	<b>DEPÓSITO DE SEGURIDAD DEBIDO al firmar</b>

~ También se agradecen las donaciones deducibles de impuestos ~

## **GENERAL RENTAL & CANCELLATION POLICY**

- *Security Deposit must be paid upon this application.*
- *Clubhouse Rental Fee must be paid in full 2 weeks before your scheduled event.*
- *Pick up Key as instructed by LAAD staff. After the event, drop the Key in the mailbox located on the yellow post on the bridge or otherwise instructed.\**

*\*Loss of Key shall result in a \$100.00 fee.*

- *Our facilities shall be left in the same state as the Lessee received it at the start time of the rental.*
- *The Lessee will be held responsible for all guests on the premises.*
- *Tables and Chairs ARE TO be left on the floor after rental*
- *All property belonging to the Lessee or their contractors shall be removed, and all activities including cleanup shall conclude no later than the scheduled end time on the reserved date unless prior written permission has been obtained by an authorizing LAAD staff.*
- *Empty ALL trash containers used and throw them in our garbage bin. Except for the RED trash container.*
- **NO FOG MACHINES ALLOWED.**
- *The lessee shall be responsible for all damages, if any, and shall be billed accordingly as permitted by law.*

**INITIALS** \_\_\_\_\_

## **CANCELLATION POLICY**

- *If the reservation is canceled at least 2 weeks of the event date, your security deposit will be refunded.*
- *If the reservation is canceled within 2 weeks of the event date, half of your security deposit will be refunded.*
- *If the reservation is canceled within 1 week of the event date, your security deposit will not be refunded.*

**\*\*Will there be Alcohol at this event?\*** Yes: \_\_\_\_\_ No: \_\_\_\_\_

**INITIALS** \_\_\_\_\_

## **LIABILITY WAIVER**

*Lessee agrees to hold harmless Lafayette Athletic Association of the Deaf from any liability, damage, or cost Lessee, or guests of Lessee, may incur due to occupancy of the Clubhouse or its property, and Lessee assumes all risks associated therewith.*

**INITIALS** \_\_\_\_\_

## **POLÍTICA GENERAL DE ALQUILER Y CANCELACIÓN**

- ***El depósito de seguridad debe pagarse al momento de esta solicitud.***
- ***La tarifa de alquiler de la casa club debe pagarse en su totalidad 2 semanas antes del evento programado.***
- ***Recoja la llave según las instrucciones del personal de LAAD. Después del evento, deje la llave en el buzón ubicado en el poste amarillo en el puente o en las instrucciones que se le indiquen.\****  
***\*La pérdida de la clave resultará en un cargo de \$100.00.***
- ***Nuestras instalaciones quedarán en el mismo estado en que las recibió el Arrendatario en el momento del inicio del alquiler.***
- ***El arrendatario será responsable de todos los huéspedes que se encuentren en las instalaciones.***
- ***Las mesas y sillas DEBEN dejarse en el suelo después del alquiler.***
- ***Se retirarán todos los bienes pertenecientes al arrendatario o sus contratistas, y todas las actividades, incluida la limpieza, concluirán a más tardar a la hora de finalización programada en la fecha reservada, a menos que se haya obtenido permiso previo por escrito de un personal autorizado de LAAD.***
- ***Vacíe TODOS los contenedores de basura utilizados y tírelos a nuestro contenedor de basura. Excepto el contenedor de basura ROJO.***
- ***NO SE PERMITEN MÁQUINAS DE NIEBLA.***
- ***El arrendatario será responsable de todos los daños, si los hubiere, y se le facturará en consecuencia según lo permita la ley.***

**INICIALES** \_\_\_\_\_

## **POLÍTICA DE CANCELACIÓN**

- Si la reserva se cancela al menos 2 semanas después de la fecha del evento, se reembolsará su depósito de seguridad.
- Si la reserva se cancela dentro de las 2 semanas posteriores a la fecha del evento, se reembolsará la mitad de su depósito de seguridad.
- Si la reserva se cancela dentro de 1 semana de la fecha del evento, no se reembolsará su depósito de seguridad.

**\*\*¿Habrá alcohol en este evento?\*** Sí: \_\_\_\_\_ No: \_\_\_\_\_

**INICIALES** \_\_\_\_\_

## **EXENCIÓN DE RESPONSABILIDAD**

***El arrendatario acepta eximir de responsabilidad a la Asociación Atlética de Sordos de Lafayette de cualquier responsabilidad, daño o costo en el que el arrendatario o sus invitados puedan incurrir debido a la ocupación de la casa club o su propiedad, y el arrendatario asume todos los riesgos asociados con ello.***

**INICIALES** \_\_\_\_\_

**The Clubhouse is the ONLY venue that allows you to**

- Bring in your own food and drinks including alcoholic beverages
- Bring in your own caterer at no extra charge
- Bring in your own DJ at no extra charge

**What does The Clubhouse venue offer?**

- Three Flat screen TVs
- WIFI
- Chairs, Round Tables, Rectangular Tables
- Staging up to 8' x 16' (extra charge)
- Commercial Kitchen with large prep area, pizza oven, microwave, gas 4-burner stove, oven, hibachi grill top, and refrigerator/freezer. (Deep Fryer at extra charge)

**The Clubhouse offers these items at an extra charge**

(check what you need & indicate how many)

- White tablecloths (16) \_\_\_\_\_ \$12.50 each
- White Chair covers (160) \_\_\_\_\_ \$3.50 each
- Food Warmers (8) \_\_\_\_\_ \$10.00 each
- Deep Fryer (Oil & Clean up included) \_\_\_\_\_ \$125.00
- BBQ Grill (Coal included) \_\_\_\_\_ \$125.00
- Stage & Podium (Set up included) \_\_\_\_\_ \$175.00

**TOTAL EXTRA: \$ \_\_\_\_\_**

**RENTAL FEE: \$ \_\_\_\_\_**

**GRAND TOTAL: \$ \_\_\_\_\_**

**\*ADDITIONAL REQUESTS:**

---

---

---

---

## La Casa Club es el ÚNICO lugar que le permite

- Traiga sus propios alimentos y bebidas, incluidas las bebidas alcohólicas.
- Traiga su propio catering sin cargo adicional.
- Trae tu propio DJ sin cargo adicional.

## ¿Qué ofrece el recinto The Clubhouse?

- Tres televisores de pantalla plana
- WIFI
- Sillas, Mesas Redondas, Mesas Rectangulares
- Montaje en escena de hasta 8' x 16' (*carga extra*)
- Cocina comercial con amplia área de preparación, horno para pizzas, microondas, estufa a gas de 4 quemadores, horno, parrilla hibachi y refrigerador/congelador.  
(Freidora con cargo adicional)

## La Casa Club ofrece estos artículos con un cargo adicional.

(Compruebe lo que necesita e indique cuántos)

- Manteles blancos (16) \_\_\_\_\_ \$12.50 each
- Fundas para sillas blancas (160) \_\_\_\_\_ \$3.50 each
- Calentadores de comida (8) \_\_\_\_\_ \$10.00 each
- Freidora (*Aceite y limpieza incluidos*) \_\_\_\_\_ \$125.00
- Parrilla de Barbacoa (*Carbón incluido*) \_\_\_\_\_ \$125.00
- Escenario y podio (*Configuración incluida*) \_\_\_\_\_ \$175.00

TOTAL EXTRA: \$ \_\_\_\_\_

PRECIO DE RENTA: \$ \_\_\_\_\_

GRAN TOTAL: \$ \_\_\_\_\_

### **\*REQUERIMIENTOS ADICIONALES:**

---

---

---

---

**LESSEE INFORMATION** (A photocopy of Driver's License is required) \*Required information

Name\*: \_\_\_\_\_

Mailing Address\*: \_\_\_\_\_

Phone\*: \_\_\_\_\_

Cell Phone\*: \_\_\_\_\_

E-mail address\*: \_\_\_\_\_

Group/Club name (if applicable): \_\_\_\_\_

***I (we) have read, and understand the Terms, Conditions, and Fees set forth in this contract by the Lafayette Athletic Association of the Deaf, I (we) will not abuse the rules, and I (we) agree to abide by them.***

**Lessee's Signature:** \_\_\_\_\_ **Date:** \_\_\_\_\_

***Thank you for your business!***

**LAAD OFFICE USE ONLY**

LAAD's authorizing officer's name (printed): \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_

Date Security Deposit payment received: \_\_\_\_\_

**INITIALS** \_\_\_\_\_

Date Full payment received: \_\_\_\_\_

**INITIALS** \_\_\_\_\_

Method of payment received (circle one):    **Cash / Check / Credit Card**

**INFORMACIÓN DEL ARRENDATARIO** (Se requiere fotocopia de la Licencia de Conducir) \*Información requerida

Nombre\*: \_\_\_\_\_

Dirección de envío\*: \_\_\_\_\_

Teléfono\*: \_\_\_\_\_

Teléfono móvil\*: \_\_\_\_\_

Dirección de correo electrónico\*: \_\_\_\_\_

Nombre del grupo/club (si es aplicable): \_\_\_\_\_

**He leído y entiendo los términos, condiciones y tarifas establecidos en este contrato por la Asociación Atlética de Sordos de Lafayette, no abusaremos de las reglas y acordamos cumplirlas.**

**Firma del arrendatario:** \_\_\_\_\_ **Fecha:** \_\_\_\_\_

***¡Gracias por hacer negocios!***

**USO EXCLUSIVO DE LA OFICINA DE LAAD**

Nombre del ordenador de LAAD (impreso): \_\_\_\_\_

Firma: \_\_\_\_\_

Fecha de recepción del pago del depósito de seguridad: \_\_\_\_\_

**INICIALES** \_\_\_\_\_

Fecha de recepción del pago total: \_\_\_\_\_

**INICIALES** \_\_\_\_\_

Método de pago recibido (circule uno): **Efectivo / Cheque / Tarjeta de crédito**